

**Методические рекомендации по усвоению дисциплины
Б1.В.ДВ.15.02 «Реферирование и аннотирование»**

**Направление подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»
Профиль подготовки Иностранный язык (английский)**

1. Цель дисциплины: формирование у студентов умения самостоятельно кратко излагать свои суждения на английском языке, аннотировать тексты и писать рефераты с целью эффективного пользования иноязычной литературой в профессиональных целях.

2. Цель методических рекомендаций: обеспечить обучающемуся оптимальную организацию процесса освоения дисциплины.

3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы

При оформлении текста реферата следует учитывать, что открывается работа титульным листом, где указывается полное название ведомства, университета, института, а также кафедра, тема реферата, ф.и.о. автора и руководителя (с указанием ученой степени и звания руководителя), место и год написания. На следующей странице (номер 2) помещается оглавление с точным названием каждой главы и указанием начальных страниц. Общий объем реферата должен быть не менее 10 страниц для печатного варианта. Текст печатается через 1,5 интервала. Рекомендуется шрифт TimesNewRoman, размер шрифта – 14. Каждая структурная часть реферата (введение, главная часть, заключение и т.д.) начинается с новой страницы. После заголовка, располагаемого посередине строки, не ставится точка. Не допускается подчеркивание заголовка и переносы в словах заголовка. Номера страниц ставятся вверху по центру листа. Титульный лист реферата включается в общую нумерацию, но номер страницы на нем не проставляется.

Реферат должен соответствовать следующей структуре:

1. Содержание (план).
2. Введение (обоснование выбора темы реферата).
3. Основная часть (может включать в себя подзаголовки).
4. Заключение (обобщение изложенной информации с выводами автора реферата).
5. Список использованной литературы (не менее 5 источников).

Параметры оценки реферата:

- 1) соответствие избранной формы реферата и его содержания теме;
- 2) глубина, полнота раскрытия темы;
- 3) логика изложения материала;
- 4) терминологическая четкость;
- 5) уровень сформированности навыков самостоятельной работы с научной литературой и умение дать ей критическую оценку;
- 6) собственное видение проблемы, творческий характер работы.

При подготовке презентации рекомендуется соблюдать следующие указания:

1. Указания по разработке презентации.

Создание презентации состоит из трёх этапов:

- 1) *планирование презентации:* определение целей; сбор информации; определение основной идеи презентации; планирование выступления; создание структуры презентации; проверка логики подачи материала;
- 2) *разработка презентации:* подготовка слайдов презентации с соблюдением вертикальной и горизонтальной логики;

- 3) *репетиция презентации*: проверка и корректирование созданной презентации.
2. Указания по оформлению слайдов.
 - 1) *стиль*: необходимо соблюдать единый стиль оформления, при этом избегая стилей, которые будут отвлекать от самой презентации; следует следить за тем, чтобы вспомогательная информация не преобладала над основной информацией;
 - 2) *фон*: для фона предпочтительны холодные тона;
 - 3) *использование цвета*: на одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов (один для фона, другой для заголовка и третий для текста); для фона и текста лучше использовать контрастные цвета;
 - 4) *анимационные эффекты*: не следует злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.
3. Указания по представлению информации.
 - 1) *содержание информации*: рекомендуется использовать короткие словосочетания и предложения, минимизируя количество предлогов, наречий, прилагательных; заголовки должны привлекать внимание аудитории;
 - 2) *расположение информации на странице*: предпочтительно горизонтальное расположение информации; наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана; если на слайде представлена иллюстрация, надпись должна располагаться под ней;
 - 3) *шрифты*: для заголовков – не менее 24; для текстовой информации – не менее 18; не рекомендуется смешивать разные типы шрифтов в одной презентации; для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание; не следует злоупотреблять прописными буквами, т.к. они читаются хуже строчных.
 - 4) *объем информации*: не следует заполнять один слайд слишком большим объемом информации (не более трёх фактов, выводов, определений); наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.

4. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Требования к зачету.

1. Иметь понятие о процессе реферирования и аннотирования.
2. Иметь понятие о классификации, видах рефератов и аннотаций.
3. Знать особенности языка и стиля реферата аннотации, лексико-грамматические средства изложения.
4. Уметь составить реферат-конспект и реферат-резюме.
5. Уметь составить обзорный реферат с описательными и реферативными аннотациями.

Контрольные вопросы и задания.

1. Что такое реферирование?
2. Виды рефератов по характеру изложения материала.
3. Виды рефератов по охвату источников.
4. Требования, предъявляемые к реферату. Чем отличается письменный реферат от устного?
5. Структура реферата.

6. Процесс реферирования.
7. Составьте реферат-конспект и реферат-резюме по интересующему Вас материалу.
8. Особенности реферирования юридических документов.
9. Какие требования предъявляются к рефератам, составляемым для различных организаций?
10. Что такое аннотация и в чем заключается искусство аннотирования?
11. Содержание аннотаций.
12. Виды аннотаций.
13. Составьте описательную и реферативную аннотацию по выбранной Вами теме.
14. Составьте обзорный реферат с описательными и реферативными аннотациями.

ИТОГОВЫЙ ТЕСТ

1. Что является принципиальной основой для компрессии информации?

- А. Наличие сложных грамматических конструкций.
- Б. Избыточность языка.
- В. Отсутствие однозначного соответствия между содержанием мысли и формой речевого произведения, выражающего эту мысль.

2. Вторичными считаются:

- А. тексты, скопированные с оригиналов;
- Б. различные виды текстов, созданные путем преобразования исходного текста.
- В. тексты, повторно опубликованные в печати.

3. Какие из перечисленных источников информации НЕ относятся к вторичным текстам?

- А. конспекты, переводы;
- Б. каталоги, проспекты;
- В. патентные описания.

4. Какие источники переработки научно-технической информации имеют первостепенное значение?

- А. Библиографические описания, аннотации и рефераты.
- Б. Каталоги и рекламные проспекты.
- В. Газеты и инструкции.

5. Какой документ получается в результате выявления основных характеристик источника информации - автор, название, язык и место создания, объем, позволяющих отличить и найти данный документ?

- А. Конспект
- Б. Библиографическое описание
- В. Резюме.

6. Как называется документ, полученный в результате индексирования, т. е. выявления основного тематического содержания текста и выражения его в виде набора ключевых слов?

- А. Поисковая аннотация.
- Б. Реферат.
- В. Резюме.

7. Какой вторичный текст получается в результате выявления основных элементов содержания текста и позволяет установить, О ЧЕМ именно говорится в исходном тексте?

Ответ: АННОТАЦИЯ

8. Совместите название текста и его определение

1. РЕФЕРАТ - это
2. КОНСПЕКТ - это
3. ПЕРЕВОД - это

А. текст, получаемый в результате конспектирования, то есть передачи содержания текста в несколько более краткой и удобной для пользователя форме с соблюдением последовательности изложения сведений в исходном тексте.

Б. текст, получаемый в результате изложения содержания текста созданного на одном языке, в виде вторичного текста на другом языке с соблюдением тождества смысла и особенностей изложения.

В. текст, получаемый в результате выявления основных элементов содержания текста и выражения их в виде относительно краткого вторичного текста, позволяющего установить, **ЧТО** именно говорится в исходном тексте.

ОТВЕТ: 1-В, 2-А, 3-Б

9. Какой из вторичных текстов передает основное содержания анализируемого текста с одновременной его критической оценкой?

Ответ: РЕЦЕНЗИЯ

10. Для чего составляется библиографическое описание?

А. Чтобы ознакомить читателя с главными персонажами первоисточника и сформировать у него положительное отношение к ним.

Б. Чтобы ознакомить читателя с предыдущими достижениями научно-технического прогресса в полной форме.

В. Чтобы известить читателя о вышедшей в свет или готовящейся к печати публикации на определенную тему.

11. В чем заключается сущность аннотирования и реферирования?

А. В максимальном увеличении объема текста за счет использования несущественных деталей.

Б. В максимальном усложнении грамматической структуры за счет применения причастных оборотов и герундиальных конструкций.

В. В максимальном сокращении объема источника информации при существенном сохранении его основного содержания.

12. Рефераты и аннотации составляют:

А. содержание специальных научных технических журналов.

Б. рекламных проспектов.

В. реферативных журналов.

13. Какие выражения преобладают в рефератах и аннотациях?

А. Специальные клише.

Б. Выражения с двойным отрицанием.

В. Выражения с глаголом "to be".

14. Клише – это:

А. Речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта.

Б. Краткое сообщение, обобщенное описание текста книги, статьи

В. Краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания научного труда

15. Какую важную функцию выполняют реферат и аннотация?

А. Знакомят читателя с наличием источников нужной информации

Б. Знакомят читателя с полным объемом информации

В. Знакомят читателя с автобиографией автора

16. С какой целью составляется реферат?

А. Чтобы заставить читателя прочитать первоисточник и перевести его полностью.

Б. Чтобы дать читателю относительно полное представление о затронутых в первоисточнике вопросах и освободить его от перевода оригинала.

В. Чтобы создать у читателя краткое представление о затронутых в первоисточнике вопросах и заставить его перевести оригинал.

17. По характеру изложения рефераты делятся на:

- А. Рефераты-конспекты и рефераты-резюме
- Б. Рефераты-конспекты и рефераты-статьи
- В. Рефераты-монографии и рефераты-резюме

18. В реферате-резюме:

- А. Обобщаются основные положения подлинника
- Б. Излагаются второстепенные положения подлинника
- В. Реферат должен подменяться переводом

19. В реферате-конспекте:

- А. Обобщаются основные положения подлинника
- Б. Излагаются второстепенные положения подлинника
- В. Реферат должен подменяться переводом

20. Какого рода сведения содержит информативный реферат?

- А. Все детали оригинала.
- Б. Все основные положения оригинала в обобщенном виде.
- В. Все стилистические особенности оригинала.

21. По охвату источников рефераты подразделяются на:

- А. Монографические, сводные, обзорные и выборочные
- Б. Монографические, конспектные, обзорные и выборочные
- В. Реферативные, сводные, обзорные и выборочные

22. К какому типу вы отнесете реферат «Подготовка юристов в США» по материалам американской печати?

- А. Монографический
- Б. Обзорный
- В. Сводный

23. Структура реферата зависит от:

- А. Характера реферируемого материала
- Б. Стиля реферируемого материала
- В. Объема реферируемого материала

24. Чего нужно избегать в реферате?

- А. Сложных придаточных предложений
- Б. Лишних слов
- В. Лаконичного литературного языка

25. Вывод может быть:

- А. Один
- Б. Несколько
- В. Выводов быть не должно

26. Референтский комментарий может включать в себя:

- А. Справку об авторе и источнике
- Б. Указания на другие источники и материалы по данному вопросу
- В. Подробную информацию об авторе

27. От какого латинского слова произошло слово «аннотация»?

- А. Замечание, отметка

- Б. Список
- В. Краткая информация

28. Что представляет собой аннотация?

- А. Аннотация содержит полную информацию, характеризующую грамматические особенности первоисточника.
- Б. Аннотация содержит детализированную информацию о приемах перевода оригинала.
- В. Аннотация представляет собой предельно сжатую описательную характеристику первоисточника.

29. Какие бывают виды аннотаций?

- А. Описательные
- Б. Реферативные
- В. Обзорные

30. Что включает в себя описательная аннотация?

- А. Описание материала
- Б. Содержание материала
- В. Полное изложение информации о материале

31. Описательная аннотация состоит из:

- А. назывных предложений
- Б. терминов
- В. полного изложения информации о материале

32. Где помещается реферативная аннотация?

- А. В конце издания
- Б. На суперобложке издания
- В. В издании реферативная аннотация не помещается

33. Что раскрывают справочные аннотации?

- А. Тематику документов
- Б. Сообщают какие-либо сведения о документе
- В. Дают критическую оценку

34. На кого рассчитаны общие аннотации?

- А. На широкий круг читателей
- Б. На узкий круг читателей
- В. На специальный круг читателей

35. В какой части аннотации рассматривается перечень затронутых проблем?

- А. Во вводной части.
- Б. В основной части.
- В. В заключительной части.

36. Выберите вариант ответа с правильной последовательностью структуры аннотации.

- А. Перечень основных, затронутых в публикации тем; библиографическое описание; краткая характеристика и оценка, назначение аннотируемой работы
- Б. Библиографическое описание; перечень основных, затронутых в публикации тем; краткая характеристика и оценка, назначение аннотируемой работы
- В. Краткая характеристика и оценка, назначение аннотируемой работы; библиографическое описание; перечень основных, затронутых в публикации тем

37. Соотнесите две колонки характеристик структуры аннотации:

1. Вводная часть –
 2. Основная часть –
 3. Заключительная часть –
- А. краткая характеристика и оценка, назначение аннотируемой работы
Б. библиографическое описание
В. перечень основных, затронутых в публикации проблем
Ответы: 1 – Б.; 2 – В.; 3 – А.

38. Что дается перед текстом аннотации?

- А. Выходные данные в нормативной форме
Б. Основные положения
В. Основная тема книги, статьи

39. Что не относится к требованиям, предъявляемым к написанию аннотаций?

- А. Учет назначения аннотации
Б. Объем аннотации колеблется от 1000-3000 печатных знаков
В. Соблюдение логичности структуры, которая может отличаться от порядка изложения в оригинале

40. Что включает в себя соблюдение языковых особенностей?

- А. Изложение основных положений оригинала просто, ясно, кратко
Б. Соблюдение единства терминов и сокращений
В. Использование прилагательных, наречий, вводных слов, не влияющих на содержание

Текст для реферирования и аннотирования

Law Systems

Each country in the world, even each state in the United States, has its own system of law. However, there are two main traditions of law in the world. One is based on English Common law, and has been adopted by many Commonwealth countries and most of the United States. The other tradition, sometimes known as Continental, or Roman law, has developed in most of continental Europe, Latin America and many countries in Asia and Africa which have been strongly influenced by Europe. Continental law has also influenced Japan and several socialist countries.

Common law, or case law systems, particularly that of England, differ from Continental law in having developed gradually throughout history, not as the result of government attempts to define or codify every legal relation. Customs and court rulings have been as important as statutes (government legislation). Judges do not merely apply the law, in some cases they make law, since their interpretations may become precedents for other courts to follow.

Before William of Normandy invaded England in 1066, law was administered by a series of local courts and no law was common to the whole kingdom. The Norman Kings sent travelling judges around the country and gradually a «common law» developed, under the authority of three common courts in London. Judges dealt with both criminal cases and civil disputes between individuals. Although local and ancient customs played their part, uniform application of the law throughout the country was promoted by the gradual development of the doctrine of precedent.

Sometimes governments make new laws - statutes to modify or clarify the common law, or to make rules where none existed before. But even statutes often need to be interpreted by the courts in order to fit particular cases, and these interpretations become new precedents. In common law systems, the law is, thus, found not only in government statutes, but also in the historical records of cases.

Another important feature of the common law tradition is equity. By the fourteenth century many people in England were dissatisfied with the inflexibility of the common law, and a practice developed of appealing directly to the king or to his chief legal administrator, the lord chancellor. As the lord chancellor's court became more willing to modify existing common law in order to solve disputes, a new system of law developed alongside the common law. The system recognised rights that were not enforced as common law but which were considered «equitable», or just, such as the right to force someone to fulfil a contract rather than simply pay damages for breaking it, or the rights of a beneficiary of a trust.

The courts of common law and of equity existed alongside each other for centuries. If an equitable principle would bring a different result from a common law ruling on the same case, then the general rule was that equity should prevail.

One problem resulting from the existence of two systems of justice was that a person often had to begin actions in different courts in order to get a satisfactory solution. For example, in a breach (breaking) of contract claim, a person had to seek specific performance (an order forcing the other party to do something) in court of equity, and damages (monetary compensation for his loss) in a common law court. In 1873, the two systems were unified, and nowadays a lawyer can pursue common law and equitable claims in the same court (to be continued).

Law Systems

Continental systems are sometimes known as codified legal systems. They have resulted from attempts by governments to produce a set of codes to govern every legal aspect of a citizen's life. Thus it was necessary for the legislators to speculate quite comprehensively about human behaviour rather than simply looking at previous cases. In codifying their legal systems, many countries have looked to the examples of Revolutionary and Napoleonic France, whose legislators wanted to break with previous case law, which had often produced corrupt and biased judgements, and to apply new egalitarian social theories to the law.

The nineteenth century Europe also saw the decline of several multi-ethnic empires and the rise of nationalism. The lawmakers of new nations sometimes wanted to show that the legal rights of their citizens originated in the state, not in local customs, and thus it was the state that was to make law, not the courts. In order to separate the roles of the legislature and judiciary, it was necessary to make laws that were clear and comprehensive. The lawmakers were often influenced by the model of the canon law of the Roman Catholic Church, but the most important models were the codes produced in the seventh century under the direction of the Roman Emperor Justinian. His aim had been to eliminate the confusion of centuries of inconsistent lawmaking by formulating a comprehensive system that would entirely replace existing law. Versions of Roman law had long influenced many parts of Europe, including the case law traditions of Scotland, but had little impact on English law.

It is important not to exaggerate the differences between these two traditions of law. For one thing, many case law systems, such as California's, have areas of law that have been comprehensively codified. For another, many countries can be said to have belonged to the Roman tradition long before codifying their laws, and large uncodified, perhaps uncodifiable areas of the law still remain, French public law has never been codified, and the French courts have produced a great deal of case law in interpreting the codes that became out of date because of social change. The clear distinction between the legislature and judiciary has weakened in many countries, including Germany, France and Italy, where courts are able to challenge the constitutional legality of a law made by parliament (judicial review).

Тексты ур. 3 и 4 из учебного пособия «Английский язык для юристов-переводчиков». В. В. Алимов,

В. В. Модин, Г. Ф. Тибейкин. М.: ЮК МГУ. 2014.

<p align="center"><u>Реферат-конспект</u> <i>Правовые системы и их развитие</i></p>	<p align="center"><u>Реферат-резюме</u> <i>Правовые системы и их развитие</i></p>
<p>I Каждая страна и даже каждый штат в США имеет свою собственную правовую систему. В мире существуют две основные традиции права: одна основана на общем праве Англии, или прецедентном праве, которая была принята многими странами содружества и большинством штатов США, другая традиция основана на континентально-европейском, или римском праве, которая оказала влияние на развитие права в Европе, Азии, Африке и Латинской Америке. Континентальные системы известны также как кодифицированные правовые системы.</p> <p>II На протяжении всей истории развития человеческого общества развивались и две традиции права: общего права Англии, или прецедентного права и континентальные системы (римского права), или кодифицированные системы.</p> <p>Многие системы прецедентного права имеют кодифицированные области права (Калифорнийская система прецедентного права). Отдельные страны принадлежали к римской традиции задолго до кодифицирования своих законов, но в этих странах все еще остаются некодифицированные или некодифицируемые области права. Французское публичное право никогда не было кодифицировано, а французские суды внесли большой вклад в прецедентное право, в толкование кодексов, которые устарели из-за социальных изменений в обществе.</p> <p>В Германии, Франции и Италии суды могут оспаривать конституционность закона, принятого парламентом (осуществляется судебный надзор).</p> <p>III Системы традиции общего права Англии, или прецедентного права отличаются от континентального европейского права в своем развитии. Системы английского права не являются результатом кодифицирования правовых отношений. Традиции и судебная практика сыграли большую роль в развитии прецедентного права. Судьи не просто выполняли закон, они «толковали» закон, что становилось прецедентом для других подобных дел.</p> <p>До завоевания Англии Вильгельмом Нормандским в 1066 г. правосудие в Англии отправлялось местными судами, право не было общим для всего королевства. Нормандские короли посылали разъездных судей для отправления правосудия, в стране постепенно развивалось «общее право» под руководством 3-х общих судов в Лондоне. Все это способствовало формированию доктрины прецедента.</p> <p>Иногда правительства издают законы, которые нуждаются в толковании судами, чтобы эти законы отвечали конкретным судебным делам.</p> <p>Еще одной важной особенностью традиции общего права является справедливость. К 14-му веку многие в Англии были недовольны негибкостью</p>	<p>I Каждая страна и даже каждый штат в США имеет свою собственную правовую систему. В мире существуют две основные традиции права. Одна основана на общем праве Англии, или прецедентом праве, а вторая традиция основана на континентально-европейском, или римском праве.</p> <p>II Две традиции права развивались вместе с развитием человеческого общества.</p> <p>Обе традиции оказывали и оказывают влияние друг на друга. Многие системы общего права Англии (прецедентного права) имеют кодифицированные области права (Калифорнийская система прецедентного права).</p> <p>В странах, которые принадлежат к римской традиции, имеются не-кодифицированные или не кодифицируемые области права. Французское публичное право не было кодифицировано.</p> <p>В Германии, Франции и Италии суды могут оспаривать конституционность закона, принятого парламентом (осуществляется судебный надзор).</p> <p>III Системы традиции общего права Англии, или прецедентного права отличаются от континентально-европейского права в своём развитии.</p> <p>Английское право не является результатом кодифицирования. Основную роль в прецедентном праве Англии сыграли традиции и судебная практика. Судьи «толковали» законы и создавали прецеденты для подобных дел.</p> <p>В Англии правосудие отправлялось местными судами. После завоевания Англии Вильгельмом Нормандским в 1066 г. в стране была введена практика разъездных судей. В стране развивалось «общее право» под руководством 3-х судов Лондона, формировалась доктрина прецедента. К 14-му веку многие в Англии были недовольны негибкостью судов общего права, которые не могли решать вопросы справедливости. В Англии стали появляться суды справедливости, которые существовали параллельно с судами общего права. Для решения вопроса приходилось обращаться в два</p>

общего права и обращались с апелляциями к королю или к председателю Верховного суда. Благодаря Верховному суду развилась новая система, признававшая права, которые не обеспечивались общим правом, но которые считались «справедливыми» или законными по контрактам и договорам. Появились суды справедливости, которые существовали параллельно с судами общего права в течение долгого времени.

Для получения удовлетворительного результата нужно было обращаться сразу в два разных суда: общего права и справедливости, что было очень неудобно.

В 1873 г. две системы были объединены и в настоящее время адвокат может вести дело по общему праву и по справедливым претензиям в одном суде.

Континентальные системы являются результатом попыток правительств выработать свод законов для управления каждой правовой стороной жизни граждан.

Распадались империи, появлялись новые страны. Законодатели новых государств хотели показать, что законные права их граждан лежат в основе государства, а не в местных традициях. Таким образом, государство должно было издавать законы, а не суд. Чтобы отделить роль законодательной и судебной власти, необходимо было издавать законы, которые были бы четкими и понятными.

На законодателей оказывала влияние модель канонического права римской католической церкви, но самыми важными моделями были кодексы, составленные в 7-м веке под руководством римского императора Юстиниана. Его целью было устранение путаницы веков непоследовательного законодательства. Варианты римского права долго оказывали влияние на многие части Европы.

IV

В мире существуют две традиции права: общего права Англии, или прецедентного права и континентального (римского) права, или кодифицированные системы права. В своем развитии они оказывали и продолжают оказывать влияние друг на друга. Существование той или иной правовой системы в стране объясняется историческими, экономическими и политическими особенностями страны.

V

В тексте изложены основные положения по двум традиционным системам права, показано, как развивалось прецедентное право в Англии. Текст может представлять интерес для изучающих право, правовые системы и прецедентное право.

Текст приведен в 3-м и 4-м уроках учебного пособия «Английский язык для юристов-переводчиков». М.: ЮК МГУ, 1997. С. 7, 11, авт. Алимов В. В., Мо-дин В. В., Тибейкин Г. Ф.

суда: общего права и справедливости.

В 1873 г. две системы были объединены. В настоящее время один адвокат может вести дело по общему праву и по справедливым претензиям в одном суде.

Континентальные системы являются результатом попыток правительств выработать свод законов для управления правовой стороной жизни граждан.

Распадались империи, появлялись новые государства. Законодатели хотели показать, что законные права граждан лежат в основе государства, а не в местных традициях. Чтобы отделить роль законодательной и судебной власти, необходимо было издавать законы, которые были бы четкими и понятными.

На законодателей оказывало влияние каноническое право римской католической церкви, но самыми важными были кодексы, составленные под руководством римского императора Юстиниана, который пытался устранить путаницу веков непоследовательного законодательства. Долгое время страны Европы находились под влиянием римского права.

IV

В мире существуют две традиции права: общего права Англии, или прецедентного права и континентального (римского) права, или кодифицированные системы права. Системы оказывали и продолжают оказывать влияние друг на друга. Существование той или иной системы в стране объясняется историческими, экономическими и политическими факторами.

V

В тексте изложены основные положения по двум традиционным системам права.

Текст может представлять интерес для изучающих право, правовые системы и прецедентное право.

	<p>Текст приведен в 3-м и 4-м уроках учебного пособия «Английский язык для юристов-переводчиков» М.: ЮК МГУ; 1997. С.7, 11, авт. Алимов В. В., Модин В. В., Тибейкин Г. Ф.</p>
--	--

Примечание. При составлении рефератов-конспектов и рефератов-резюме для информативных и учебных целей пункты I (тема), II (главная мысль), IV (выводы) и V (референтский комментарий) выполняются в соответствии с требованиями руководителя или заказчика.

Составители:

Зав. кафедрой английской филологии
и переводоведения

Т.Р. Шаповалова